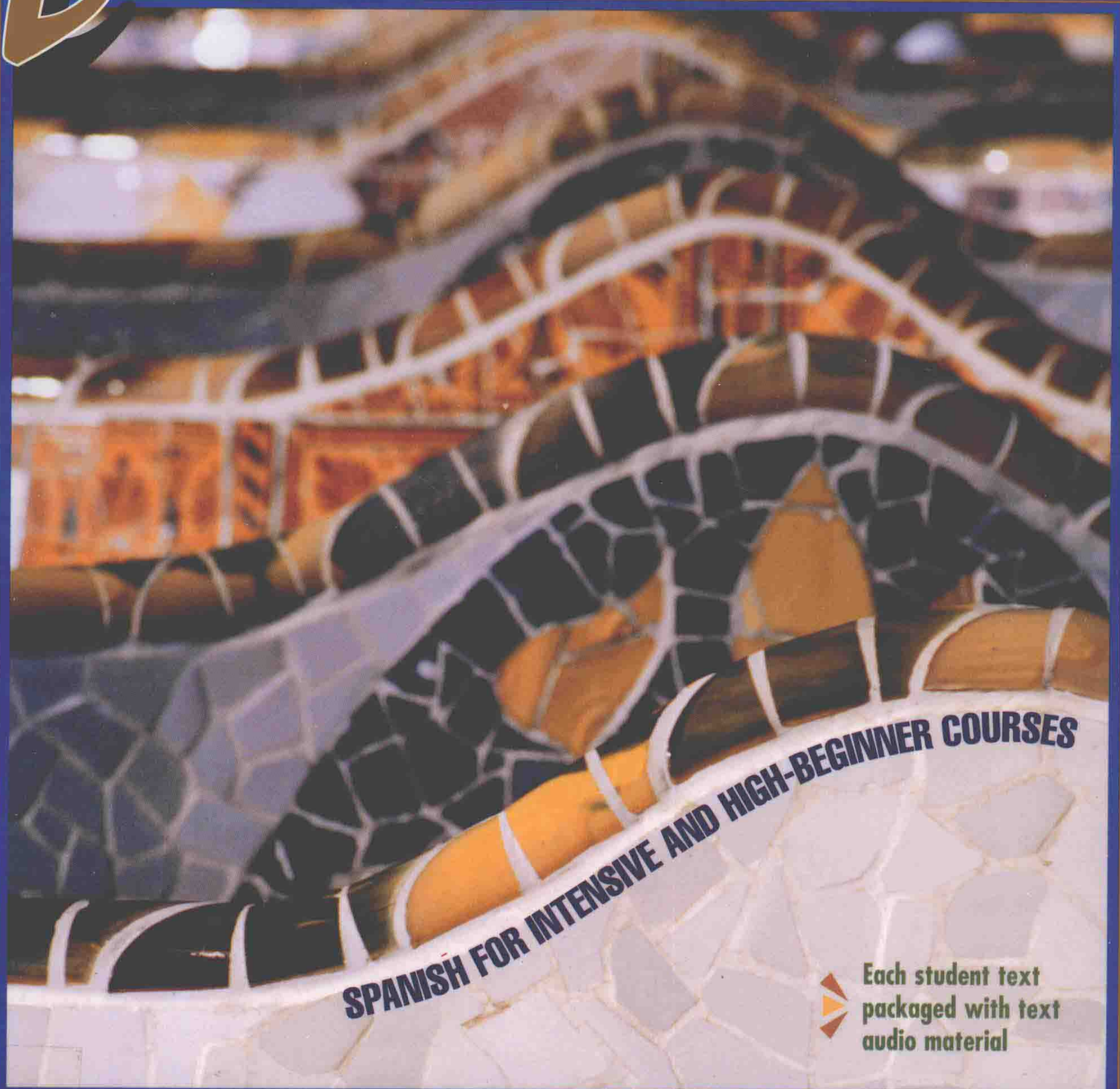


SECOND EDITION

Puentes



SPANISH FOR INTENSIVE AND HIGH-BEGINNER COURSES

 Each student text
packaged with text
audio material



Patti J. Marinelli
Lizette Mujica Laughlin

SECOND EDITION

Puentes



SPANISH FOR INTENSIVE AND HIGH-BEGINNER COURSES
309498

Patti J. Marinelli

University of South Carolina

Lizette Mujica Laughlin

University of South Carolina



Heinle & Heinle Publishers
Boston, Massachusetts 02116 U.S.A.

Boston • Albany • Bonn • Cincinnati • Detroit • Madrid • Melbourne • Mexico City
New York • Paris • San Francisco • Singapore • Tokyo • Toronto • Washington



A division of International Thompson Publishing, Inc.
The ITP logo is a trademark under license.



The publication of *Puentes, Second Edition* was directed by the members of the Heinle & Heinle College Foreign Language Publishing Team:

Wendy Nelson, *Editorial Director*
Tracie E. Edwards, *Market Development Director*
Gabrielle B. McDonald, *Production Services Coordinator*
Stephen Frail, *Development Editor*

Also participating in the publication of this program were:

Publisher: **Vincent P. Duggan**
Project Manager: **Kristin Swanson**
Compositor: **Victory Productions**
Photo/Video Specialist: **Jonathan Stark**
Associate Editor: **Beatrix Mellauner**
Assistant Market Development Director: **Rossella Romagnoli**
Photo Coordinator and Production Assistant: **Lisa LaFortune**
Manufacturing Coordinator: **Wendy Kilborn**
Illustrations by: **David Sullivan and Paul Weiner**
Interior Designer: **Sue Gerould/Perspectives**
Cover Photo: **Comstock**
Cover Designer: **Sue Gerould/Perspectives**

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Marinelli, Patti J.

Puentes : Spanish for intensive and high-beginner courses / Patti J. Marinelli, Lizette Mujica Laughlin. --2nd ed., Instructor's annotated ed.

p. cm.

English and Spanish.

ISBN 0-8384-7834-4

1. Spanish language--Textbooks for foreign speakers--English.

I. Mujica Laughlin, Lizette. II. Title.

PC4129.E5M37 1997

468.2'421--dc21

97-36718

CIP

Copyright © 1998

by Heinle & Heinle Publishers

An International Thompson Publishing Company

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Manufactured in the United States of America

ISBN: 0-8384-7834-4 student text

0-8384-7861-1 instructor's annotated text

10 9 8 7 6 5 4 3 2

• • • • •

DEDICATION

To my mother, Gilda Marinelli, and to my husband, Stephen Fitzer, with love and appreciation; and in memory of my father, Albert Marinelli.

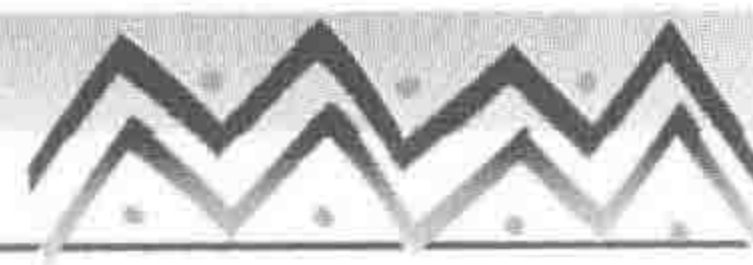
P. J. M.

To my brothers, Ozzie, Omar, and Otto Mujica. Growing up with you has truly been educational, enriching, and a character-building experience, to say the least.

L. M. L.



Note to Students



Suggestions for Success

Here are some suggestions to help you make the most of your previous language learning experience and be successful in your course as you continue your study of Spanish with the second edition of *Puentes*.

Since you have already studied Spanish, you will probably discover that you are familiar with many of the grammatical structures and vocabulary in this textbook. It is important to remember, however, that in order to speak or write a language, you must be able to do more than just recognize words or grammar! To communicate, you will have to select the appropriate words and structures and assemble these parts into particular patterns, all from memory, with the book closed! While this is a complex task, it can be done. Think about some of the other skills you acquired when you were younger, like learning how to drive a car, play a musical instrument, or play a sport. In order to be successful at any of those tasks, it wasn't enough to read a manual or book about the topic. While reading, studying, or observing were important preliminary steps, ultimately you had to put in many hours of intense practice to finally learn how to parallel park or play a song on the guitar, or swim across the pool. The same is true for learning Spanish.

In order to prepare for class, you will first need to review the materials in the text thoroughly and spend sufficient time practicing the individual words, expressions, or verb conjugations. And just as importantly, in order to communicate your thoughts, you will need to be ready to concentrate and practice extensively—both in and out of class—on tasks that call for you to put all those parts together.

Here are some tips to help you on your way to success:

- Set aside a time each day to study and practice Spanish; it is important to study regularly and not get behind, because much memory work is needed.
- Choose a place that is free of distractions, so that you can concentrate.
- During your practice, focus more on active tasks: write out sentences, answer questions in the book orally, focus on listening to the tapes with a purpose in mind.
- Whenever possible, work or practice with a classmate to improve your ability to speak.
- Remember that recognizing a point of information does not imply that you have mastered it; you must be able to use it to communicate an idea in writing or speech.

Unique Features of *Puentes*

- **Power Pacing:** The first half of *Puentes*, which contains material more familiar to you, presents the major vocabulary, functions, and grammar in a concentrated and condensed fashion. The second half, which contains less familiar material, features smaller chunks of information and more extensive practice activities.
- **Learning Strategies:** *Puentes* systematically presents explicit instruction and practice for learning how to read, write, and communicate in Spanish as well as tips on how to approach language study and interact with native speakers. These tips are incorporated into the *Estrategia* sections as well as into the reading and writing sections of *Un paso más*.

- **Balance of Social and “Survival” Topics:** Odd-numbered chapters are slightly longer in length (with three *Pasos*) and focus upon everyday topics of conversation, such as family, university life, and pastimes. Even-numbered chapters are slightly shorter in length (with two *Pasos*) and focus upon survival in the target culture—handling travel arrangements, eating out in a restaurant, dealing with minor medical problems, and shopping for clothing and souvenirs.
- **Natural Language in Context:** In *Puentes*, you can see immediately how the language is used, because all the vocabulary is organized thematically and presented in sentences that reflect everyday spoken language. The study of grammar is a logical extension of the linguistic structures already modeled in these lexical / functional presentations.
- **Selective Grammar Presentations:** *Puentes* emphasizes those grammatical structures that you need to master in order to reach the intermediate level of proficiency. At the same time, it introduces and practices additional structures that lay the groundwork for achieving higher levels of proficiency. For those who prefer a more complete grammatical presentation, the *Gramática suplemental* sections of the *Cuaderno de actividades* provide additional instruction and practice in this area.
- **Authentic Reading Texts:** *Puentes* draws upon many native sources for its abundant reading practices—realia, newspapers, magazines, brief literary selections, etc.
- **Extensive Listening Program:** In the second edition of *Puentes*, we have separated the textbook listening activities from the workbook listening comprehension activities. *Puentes 2/e* now has two separate Student Cassettes, one to accompany the text and one to accompany the workbook.
- **Integrated Study of Culture:** Cultural information is interwoven into all thematic presentations and accompanying activities. In addition, brief cultural readings in Spanish are interspersed throughout the chapters and a more in-depth study of culture is provided at the end of each chapter.

Components of the *Puentes 2/e* Program

Student materials include:

- *Puentes 2/e*, the student textbook.
- Two Student Cassettes. These tapes contain extensive listening material for you to complete outside the classroom. Textbook listening material for each chapter is included on one tape; listening material for the *Cuaderno de actividades* is on the other tape.
- Internet activities on the *Puentes 2/e* home page.
- *Cuaderno de actividades y Gramática suplemental 2/e*. The *Cuaderno* consists of nine chapters with exercises that integrate and expand the material presented in the corresponding chapter of the student text.

Acknowledgments

We would like to thank the many people who have cooperated in the creation of *Puentes*. We are grateful to each of them for their unique and valuable contributions.

We are indebted to Judith Liskin-Gasparro for all of the help that she has so generously offered us every step of the way. Her insights guided our revisions for both the text and the placement exam. Not only did she lend her own expertise to various facets of the project, but she also recruited many talented colleagues to assist in this effort. And, finally, we can never forget that she helped launch our career as authors many years ago.

We wish to thank the team at Heinle & Heinle for their continued commitment to the *Puentes* program. They deserve special acknowledgment for recognizing the need for a high-beginner's text and for wholeheartedly supporting the enhancements in this second edition. The creation of a textbook requires a concerted effort, and we thank each of them for their part in that effort: Vince Duggan, Wendy Nelson, Amy Jennings, Stephen Frail, Gabrielle McDonald, Tracie Edwards. Several others contributed to the development of the program and we would also like to recognize them: Amy Terrell, Elvira Swender, George Lang, and Beatrix Mellauner.

In addition to guiding us in the earliest stages of the second edition, Elvira Swender contributed numerous creative activities to the first edition of the workbook. We have retained many of these in the second edition and gratefully acknowledge her work.

We are grateful to everyone in production for performing so many tasks so well. Our sincere thanks go to: Kris Swanson, our project manager; Grisel Lozano Garcini, who copyedited this text and created the glossaries; Camilla Ayers, proofreader and indexer; Margaret Hines and Lois Poulin, proofreaders; Sol Calderón, native reader; Sue Gerould, the designer; New York Audio, who produced the audiocassettes; and Victory Productions, the compositor.

We welcome a creative new contributor to the testing program, Josep Alba Salas. We appreciate his dedication, excellent work, and meticulous attention to detail.

Numerous colleagues from around the country assisted in the field testing of the *Puentes* Placement Exam. We would like to recognize and thank everybody who participated: Judy Liskin-Gasparro, Julie Dunkelberger, Kerry Gjerstad, José Villalobos, Judy Getty, Carol Brown, Mariela Santana-Howard, Karoline Manny, and Linda Bohorquez. Philip Moore is deserving of special recognition for assisting in the development and analysis of the placement test.

We would like to express our gratitude to the following individuals for helping us update the information in the cultural notes: Julie Dunkelberger, Carlos Benavides, Michael D. Heller, Jorge A. Koochoi, Martha Patricia Lozano, Gloria Medina-Sancho, Patricia Moreno, Gustavo A. Oropeza-Sayago, Ana R. Oscoz, and Arcea Zapata de Aston.

Many friends and colleagues contributed to *Puentes* by making suggestions for improvement, sharing their knowledge of Hispanic culture and literature, supplying us with realia, assisting in the production of the manuscript, and lending moral support. We are extremely grateful to: Kelly Bailey, Amelia Carrasco, Glynis Cowell, Celso De Oliveira, Rita Gardiol, Carolyn L. Hansen, Susie Kovac, Juan Loveluck, María Mabrey, William Maisch, Lourdes Manyé-Cox, Stacy Marinelli, Alicia Martín, Karina Mujica, Noris and Osvaldo Mujica, Otto and Wanda Mujica, Mariana and Rudy Muñiz, Alicia de Myhrer, Heather Newby, Mirta Oramas, Eduardo Pérez Medina, Carl Shirley, Adolfinia Suárez, Graciela Tissera, Magda del Toro, María Cristina Torre, and Betsy Weinberg.

We would like to thank our reviewers for providing us with valuable observations and suggestions during the revision process:

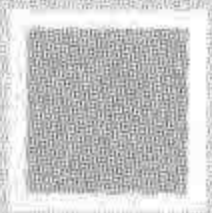
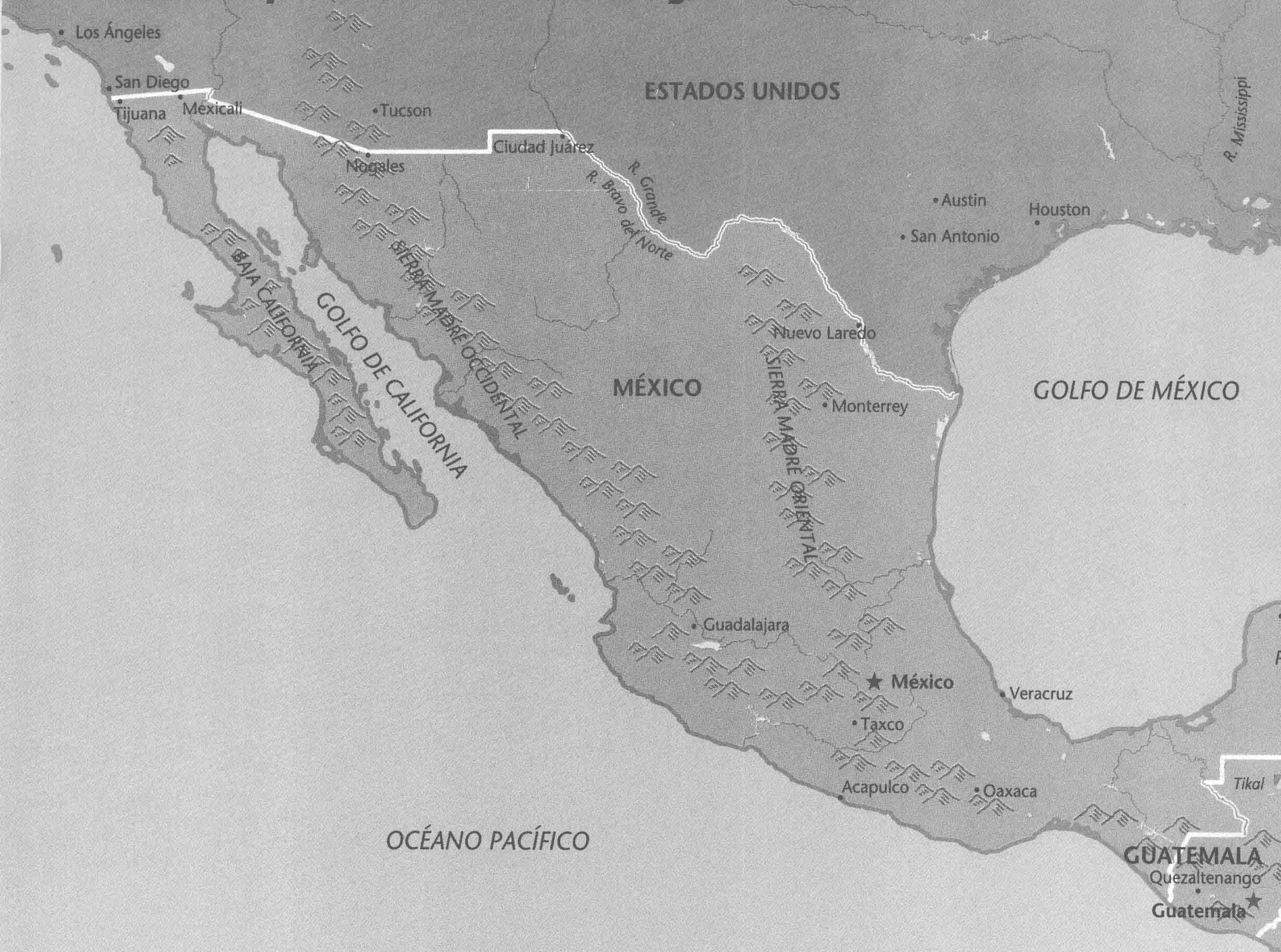
Gail Bulman, Syracuse University
Estelita Calderón-Young, Collin County Community College
Rosario Caminero, Millersville State University of Pennsylvania
Richard Curry, Texas A&M University
Martin Favata, University of Tampa
Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa
William Maisch, University of North Carolina-Chapel Hill
Annabelle McGee, Trinity University
Robert J. Morris, Lander University
Robert Shannon, St. Joseph's University
Jane Spencer, Birmingham-Southern College
Brian Stiegler, Pennsylvania State University

For their constant encouragement and support, our love and thanks to our families!

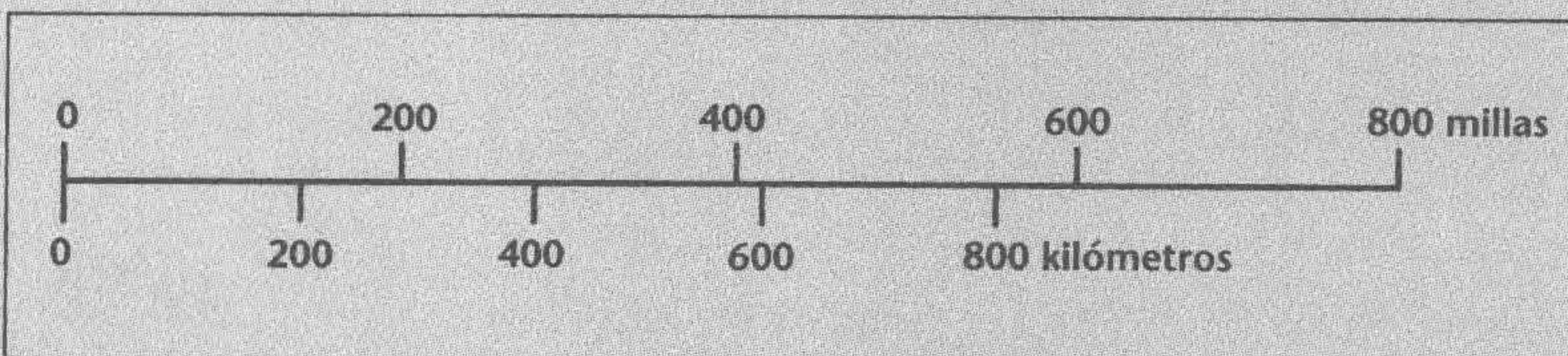
Maps

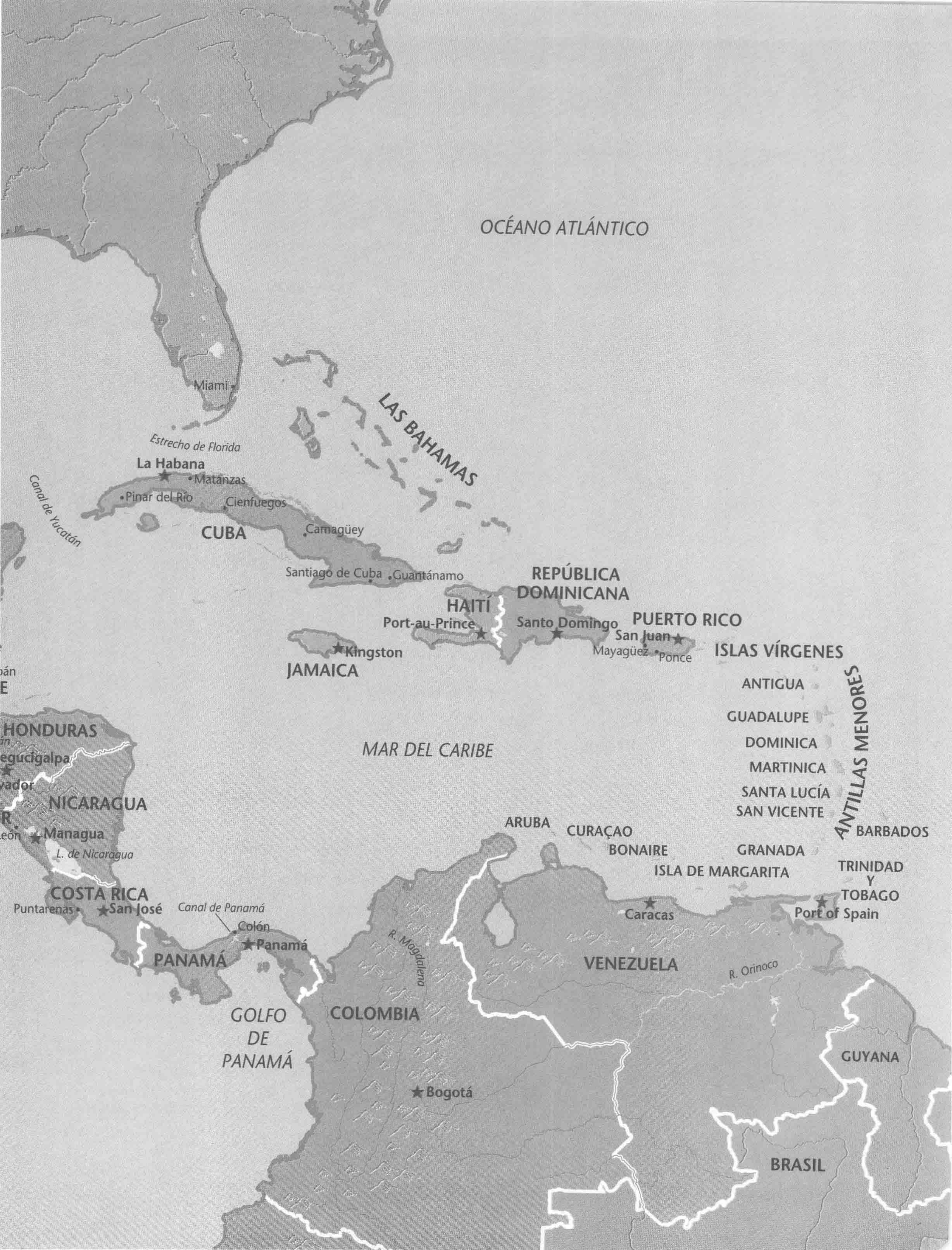
- **México,
América Central
y el Caribe**
- **América del Sur**
- **España**

México, América Central y el Caribe



Los países de
habla española





OCÉANO ATLÁNTICO

LAS BAHAMAS

CUBA

La Habana

Matanzas

Pinar del Río

Cienfuegos

Camagüey

Santiago de Cuba

Guantánamo

REPÚBLICA DOMINICANA

HAÍTÍ

Port-au-Prince

Santo Domingo

PUERTO RICO

San Juan

Mayagüez

Ponce

ISLAS VÍRGENES

ANTIGUA

GUADALUPE

DOMINICA

MARTINICA

SANTA LUCÍA

SAN VICENTE

ANTILLAS MENORES

BARBADOS

TRINIDAD Y TOBAGO

Port of Spain

MAR DEL CARIBE

ARUBA

CURAÇAO

BONAIRE

GRANADA

ISLA DE MARGARITA

Caracas

VENEZUELA

R. Orinoco

GUYANA

BRASIL

Bogotá

COLOMBIA

GOLFO DE PANAMÁ

PANAMÁ

Panamá

Colón

Canal de Panamá

San José

COSTA RICA

Puntarenas

NICARAGUA

Managua

L. de Nicaragua

HONDURAS

Tegucigalpa

vador

R.

León

Managua

América del Sur





¡Así somos!

Contents

Note to students xi
Maps xv

Paso preliminar 3

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 11	Para conocer a los compañeros de clase Cómo saludar a los compañeros y a los profesores Más datos, por favor	Los pronombres personales El verbo <i>estar</i>	Los números de los mayas	
Paso 2 p. 22	La familia y los amigos Al hablar de otras personas	Cómo indicar la posesión Los verbos <i>ser</i> y <i>tener</i>	Los temas de conversación	Previewing a lesson
Paso 3 p. 33	Mis actividades	Me gusta El tiempo presente Las preguntas	Los pasatiempos	
Un paso más p. 43	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! http://puentes.heinle.com ¡Vamos a mirar! ¡Vamos a escribir! <i>¡A conocernos!</i> <i>Anuncios</i>			Guessing the meaning of words in context, recognizing cognates, identifying format cues, scanning, and skimming How to organize your writing and how to join sentences
Perspectivas culturales p. 50	La diversidad del mundo hispano			



¡De viaje!

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 60	¿Qué hora es? Las fechas En la agencia de viajes	Verbos con cambios en la raíz en el tiempo presente	La hora en el sistema militar El calendario maya	
Paso 2 p. 70	Los números de 100 a 10.000.000 En el hotel	La perífrasis—Cómo expresar planes y preferencias (present tense of <i>ir</i>)	El alojamiento	
Un paso más p. 79	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! http://puentes.heinle.com ¡Vamos a mirar! ¡Vamos a escribir! <i>Un viaje a Madrid</i> <i>Costa Rica</i>			Recognizing subdivisions Writing social correspondence
Perspectivas culturales p. 85	Para viajar en el mundo hispano			

B Entre familia

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 91	Mi familia y mis amigos Las descripciones personales	Los adjetivos Los comparativos y los superlativos	Las familias en el mundo hispano Los nombres hispanos	Managing your learning
Paso 2 p. 102	La casa Para indicar relaciones espaciales	Los verbos <i>ser</i> y <i>estar</i>	Las casas hispanas Mi casa es tu casa	
Paso 3 p. 112	Las actividades de mi familia	Algunas expresiones afirmativas y negativas Algunos verbos irregulares en el tiempo presente Los verbos con cambios en la raíz en el tiempo presente		
Un paso más p. 121	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar!	<i>El piso de Miguel</i>		
	¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir!	<i>Una tortuga en casa</i>		Predicting/Anticipating content and using suffixes to identify new words Joining sentences with <i>que</i> and writing descriptions
	 http://puentes.heinle.com			
Perspectivas culturales p. 128	La importancia de la religión y las celebraciones			

4 ¡Buen provecho!

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 134	Las comidas En el restaurante	Los complementos directos	Costumbres diferentes La comida hispana	Reclassifying information
Paso 2 p. 147	En el mercado Cómo expresar algunos estados físicos y emocionales	Los complementos indirectos y el verbo <i>gustar</i>	El sistema métrico El mercado	
Un paso más p. 159	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar!	<i>En el restaurante</i>		
	¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir!	<i>Magia y color en Los Ángeles</i>		Review of strategies from Chapter 1 to Chapter 3 Writing a simple restaurant review
	 http://puentes.heinle.com			
Perspectivas culturales p. 165	La influencia hispana en mi comunidad			



La vida estudiantil

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 173	La vida estudiantil Cómo expresar orden cronológico	Los verbos reflexivos	La vida universitaria Córdoba—flor de la civilización	
Paso 2 p. 183	Las asignaturas y los profesores Cómo pedir y dar opiniones Las profesiones, los oficios y los planes para el futuro	Otros verbos como <i>gustar</i> : <i>encantar</i> , <i>interesar</i>	El sistema educativo Los cognados falsos Las mujeres y sus papeles	Using simpler language
Paso 3 p. 197	Expresiones temporales— Referencias al pasado	Cómo hablar del pasado—el pretérito Más sobre el pretérito— Algunos verbos irregulares y con cambios ortográficos en el pretérito		
Un paso más p. 207 ¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar!	<i>La vida universitaria</i>			
¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir!	<i>Debate</i>			Distinguishing between fact and opinion Developing a compo- sition using compari- son and contrast
http://puentes.heinle.com				
Perspectivas culturales p. 215	El bilingüismo y la educación bilingüe			



Somos turistas

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 221	Cómo pedir y dar direcciones	Los mandatos formales El <i>se</i> impersonal y el <i>se</i> pasivo	La plaza Los horarios La Ciudad de México	
Paso 2 p. 235	El cuerpo humano Las enfermedades y los síntomas	El presente del subjuntivo	Las farmacias Para no enfermarte	Listening in “layers”
Un paso más p. 247 ¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar!	<i>Una visita a la farmacia</i>			
¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir!	<i>Una visita a Buenos Aires</i>			Consulting a bilingual dictionary Using a bilingual dic- tionary when writing
http://puentes.heinle.com				
Perspectivas culturales p. 254	Los servicios públicos en mi comunidad			



¡A divertirnos!

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 259	¡A disfrutar del tiempo libre! El fin de semana pasado	Más sobre el pretérito	El tiempo libre	Tips on sustaining a conversation
Paso 2 p. 270	Las estaciones y el tiempo Las vacaciones y los días festivos	El imperfecto	El clima Cómo cambiar los grados de temperatura Los días festivos	
Paso 3 p. 282	Cómo contar un cuento	El pretérito y el imperfecto		
Un paso más p. 295	 ¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar! <i>¿Quieres ir a una fiesta?</i>  ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! <i>Un símbolo llamado Selena</i>  http://puentes.heinle.com			Paraphrasing and summarizing Writing a personal narrative in the past
Perspectivas culturales p. 300	La música en el mundo hispano			



De compras

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 309	En un gran almacén De compras	Otros verbos como <i>gustar</i> El complemento directo	De compras en el mundo hispano Los diseñadores	
Paso 2 p. 322	En un mercado ¡A regatear!	El complemento indirecto	El regateo La guayabera	Circumlocution
Un paso más p. 333	 ¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar! <i>Vamos de compras</i>  ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! <i>Ellos hablan: Era un CERO en la moda... y mi chica me transformó en un 10</i>  http://puentes.heinle.com			Making inferences Editing and proofreading
Perspectivas culturales p. 339	La ropa y la artesanía en el mundo hispano			



¡Así es la vida!

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 345	Cómo hablar de pequeños malestares y dar consejos	Usos del presente del subjuntivo—Cómo influir sobre los demás El subjuntivo—Verbos irregulares		
Paso 2 p. 354	Algunos acontecimientos familiares	Usos del subjuntivo —Las emociones El presente del subjuntivo —Los verbos con cambios en la raíz	El matrimonio	Gestures
Paso 3 p. 363	Dime de tu vida	Usos del presente del subjuntivo—La duda Los complementos pronominales directos e indirectos	El interés en lo sobrenatural	
Un paso más p. 373				
 ¡Vamos a hablar! ¡Vamos a mirar!	<i>Una entrevista importante</i>			
 ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir!	<i>¿Fatiga o depresión?</i>			Review of strategies Cinquain poetry
 http://puentes.heinle.com				
Perspectivas culturales p. 380	Los refranes			

Appendix A: Regular Verbs	383
Appendix B: Stem-changing Verbs	384
Appendix C: Change of Spelling Verbs	385
Appendix D: Irregular Verbs	387
Appendix E: Thematic Functional Vocabulary	391
Spanish-English Glossary	405
English-Spanish Glossary	414
Index	424

España

